Aurélie DUBOIS
Traductrice - Relectrice – Correctrice
anglais – allemand – espagnol > français
33, allée Charles Joguet
74300 CLUSES

N° TVA : FR 505 0122 6302 – SIRET 501 226 302 00021
Tél : 06.61.88.90.01
E-mail : aurelie.traductions@orange.fr

Professionnalisme, compétence, réactivité et fiabilité sont mes principes directeurs !

Présentation :

Un parcours atypique, une expérience professionnelle vaste et diversifiée font de moi une traductrice dotée de connaissances dans de multiples domaines.
Partenaire de qualité, fiable et professionnelle, je vous accompagne pour tous vos travaux de traduction technique, juridique, commerciale, médicale ou générale.
Je connais l'entreprise et son fonctionnement de façon approfondie, je suis familière au milieu industriel dans lequel j'ai exercé 9 ans et je dispose de solides bases techniques, mécaniques et commerciales.

Mon parcours :

Une expérience professionnelle de 9 années au sein de l'industrie dans un cadre international où l'utilisation des langues étrangères était quotidienne :
- 1 an et demi dans l'industrie du bois en tant qu'assistante commerciale (Société PLF)
- 2 années dans l'industrie du papier comme coordinatrice de projet bilingue anglais puis assistante de projet bilingue allemand (Groupe International Paper)
- 1 année dans l'industrie de la tuile comme assistante export quadrilingue (Groupe St Gobain)
- 5 ans dans l'industrie automobile comme logisticienne clients (Groupe Freudenberg) puis comme responsable logistique (Groupe Rencast)

Je me suis ensuite orientée vers la traduction, rêve d'enfance toujours motivé par ma passion des langues. J'ai intégré la société Au Fil de la Plume en juillet 2007, dont je suis devenue cogérante en octobre 2007.

Depuis le 1er septembre 2008, je suis traductrice indépendante pour mon propre compte.

Mes références :

- 2 ouvrages techniques écrits par Ulrich E. Stempel pour la société Eurhode Traduction parus en 2008 (« Installations solaires thermiques » et « Installations solaires photovoltaïques ») aux éditions SAEP
- plan commercial de l'entreprise Migros (grande distribution suisse) et autres documents
- tous documents publicitaires et commerciaux de la fondation Eurocentres
- toutes les communications d'entreprise de la société GF Agie Charmilles
- sites internet du groupe Europart, de la société Gutex ou de Novelis (Alcan)
- communiqués de presse Philips
- multiples documents pour d'illustres clients tels que Schenck Process, Bartscher (catalogue de matériel de cuisine), Würth, Schüco, Irmscher, Pfizer, Novartis, Abbott, Elekta, GE Healthcare, Glaxo

Smith, Bayer, Cendres & Métaux, Manpower, Miele, Bosch, Innotech, Klingspor.... par le biais d'agences dans la plupart des cas.

Mes domaines de travail :

- Technique : mécanique industrielle, automobile, construction, isolation, énergie solaire, géologie, métallurgie, notices d'emploi, manuels de formation...
- Entreprise : sécurité, ressources humaines, communication d'entreprise, marketing, logistique, rapports d'activité...
- Médical : notices pharmaceutiques, protocoles, rapports médicaux...
- Cuisine : matériel professionnel et amateur, ustensiles, mobilier, recettes, produits, menus, ingrédients, compositions…
- Marketing : sites internet, brochures, présentations, plans commerciaux, publicités...
- Juridique : contrats, conditions générales de vente ou d'achat...
- Littéraire : ouvrages, manuels, rédactionnel.

Tarifs :

Les tarifs ne sont pas figés (se situent toutefois habituellement dans une fourchette de 0,08 euros à 0,12 euros par mot source ou cible). Ils varient en fonction de la complexité du document, du domaine, du volume, du délai de réalisation, des conditions de paiement, de la combinaison linguistique et de bien d'autres critères.
Envoyez-moi votre document et je m'engage à vous faire parvenir un devis dans les plus brefs délais.

Ensemble, communiquons au-delà des mots !